

Tradizione manoscritta

- letto 287 volte

CANZONIERE A

- letto 57 volte

Edizione diplomatica

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAR1.PNG&itok=miZ5_pat</p>	<p>?Raemabautz daurenga. Ar non sui ies mals (et) astrucs. anz sui ben malastrucs p(er) dieig. Epuois malastres ma eleig. farai uers malastr uc adreig. q(ue) malastrugamen pesseig.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAR2.PNG&itok=erZ1EZF0</p>	<p>Que p(er) totz temps sui malastrucs. p(er) un gran malastre qem ue. Equi p(er) malastr uc nom te. dieu prec demalastre lestre. que mil malastruc serion ple. del mal astre qieu ai en me.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAR3.PNG&itok=erZ1EZF0</p>	<p>Dompna p(er) uos sui malastrucs. que p(er) malastrem uoletz mal. Efich ben ma lastruc iornal. Canc nuills malastr ucs nol fetz tal. Malastruc trop man atz engal. p(er) q(ue) del malastre nom cal.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAR4.PNG&itok=X9sM75OV</p>	<p>Er auiaz cum sui malastrucs. quand cuich mon malastre mouer. Eu sui plus malastrucs enuer. Cab malastre(n) laissiei cazer. Eplus un malastruc q(ue) rer. don aurei malastruc esper.</p>

<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAR5.PNG&itok=-nPzX_tZ</p>	<p>Sieu atrobes dos malastrucs. qanesson malastre qeren. ancram malastruga men. Cadoncs forieiu malastrucs gen. Mas non trob malastruc ualen. q ab Me demalastreis presen.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAR6.PNG&itok=-m7zNQLio</p>	<p>Eu sui aitant fort malastrucs. que de Malastre port laflor. Et ai demalastre lonor. Leuet malastruc deseignor. Eu(m) chantes malastre ab plor. daq(ue)st malastruc amator.</p>
<p>image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/CatturaAR7.PNG&itok=-NX8qz0IA</p>	<p>Tu jest malastrucs deseignor. Et ieu soi malastrucs damor.</p>

- letto 39 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

?Raemabautz daurenga.	Raembautz d?Aurenga
	I
Ar non sui ies mals (et) astrucs. anz sui ben malastrucs p(er) dieig. Epuois malastres ma eleig. farai uers malastruc adreig. q(ue) malastrugamen pesseig.	Ar non sui ies mal et astrucs, anz sui ben malastrucs per dieig e puois malastres m?a eleig, farai vers malastruc adreig qe malastrugamen pesseig!
	II
Que p(er) totz temps sui malastrucs. p(er)un gran malastre qem ue. Equi p(er) malastruc nom te. dieu prec demalastrc lestre. que mil malastruc serion ple. del malastre qieu ai en me.	Que per totz temps sui malastruc per un gran malestre qe?m ve; e qui per malastruc no?m te dieu prec de malastrc lestre, que mi malastruc serion ple del malastre q?ieu ai en me.
	III
Dompna p(er)uos sui malastrucs. que p(er) malastrem uoletz mal. Efich ben malastruc iornal. Canc nuills malastrucs nol fetz tal. Malastruc trop manatz engal. p(er) q(ue) del malastre nom cal.	Dompna, per vos sui malastrucs que per malastrem voletz mal; e fich ben malastruc iornal c?anc nuills malastrucs nol fetz tal! Malastruc trop manatz engal per que del malastre no?m cal.

	IV
Er auiatz cum sui malastrucs. quand cuich mon malastre mouer. Eu sui plus malastrucs enuer. Cab malastre(n) laissiei cazer. Eplus un malastruc q(ue)rer. don aurei malastruc esper.	Er auiatz cum sui malastrucs quand cuich mon malastre mover eu sui plus malastrucs en ver! C?ab malastren laissiei cazer, e plus malastruc querer, don avrei malastruc esper.
	V
Sieu atrobes dos malastrucs. qanesson malastre qeren. ancrum malastruga men. Cadoncs forieu malastrucs gen. Mas non trob malastruc ualen. q ab Me demalastreis presen.	S?ieu a trobes dos malastrucs q?anesson malastre qeren ancrum malastrugamen, c?adoncs for ieu malastrucs gen; mas non trob malastruc valen q?ab me demalastreis presen.
	VI
Eu sui aitant fort malastrucs. que de Malastre port laflor. Et ai demalastre lonor. Leuet malastruc deseignor. Eu(m) chantes malastre ab plor. daq(ue)st malastruc amador.	Eu sui aitant fort malastruc que de malastre port la flor et ai de malastre l'onor. Levet malastruc de seignor, eum chantes malastre ab plor da quest malastruc amador.
	VII
Tu iest malastrucs deseignor. Et ieu soi malastrucs damor.	Tu iest malastrucs de seignor et ieu soi malastrucs d'amor.

- letto 45 volte

CANZONIERE C

- letto 198 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/196v_0.JPEG

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/197r.JPEG>

- letto 163 volte

CANZONIERE R

- letto 213 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[2\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20r.JPEG>



- letto 233 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%201%20%281%29.jpeg>

Aras no suy ies malastrucx. ans suy be malastrucx **.Raymbaut daure(n)ca**
adreg. e pus malastre ma eleg. faray uers malastruc e freg.
pus no(n) trop malastruc e(n)dreg. q(ue) mo malastre ap(er)sech. Car
tostems soy ieu malastrucx. e qi p(er) malastruc nom te. dieu
de gra(n) malastre lestre. car ta(n)t ay de gran mal astre. M. malastrucx e(n) foran
ple. del mal astre qieu ay ab me.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%201%20%282%29.jpeg>

Ar auiaz cosuy malastrucx. on
mens cug de malastrau(er). me(n) genh ey met tot mo(n) poder. q(ue)l malastre
layse cazer. pueis Uiu de mal astre q(ue)rer. doncx be(n) ay malastruc esper
Domna o(n) pus soy malastrucx. fas ieu pus malastruc iornal. car mos
malastres so(n) aytal. p(er) q(ue) dest malastruc nous cal. doncx mos mals astres
res noual. malastruc so e no(n) puesc al.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%201%20%283%29.jpeg>

E pus aysi soy malastrucx. mos
pels malastrucx mi tolray. ayta(n) del mal astre p(er)dray. e sil malastre no
se(n) Uai. malastrucx sia qi mi play. car ta(n) de malastre meschay. Sieu
trobes autre malastrucx. q(ue) anes malastrugamens. a mi may malas ?
tre q(ue)re(n). adoncx forieu malastrucx ge(n). mas no(n) trop malastruc Uale(n) ca(n)mi
del mal astres preze(n).

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/7%20-%201%20%284%29.jpeg>

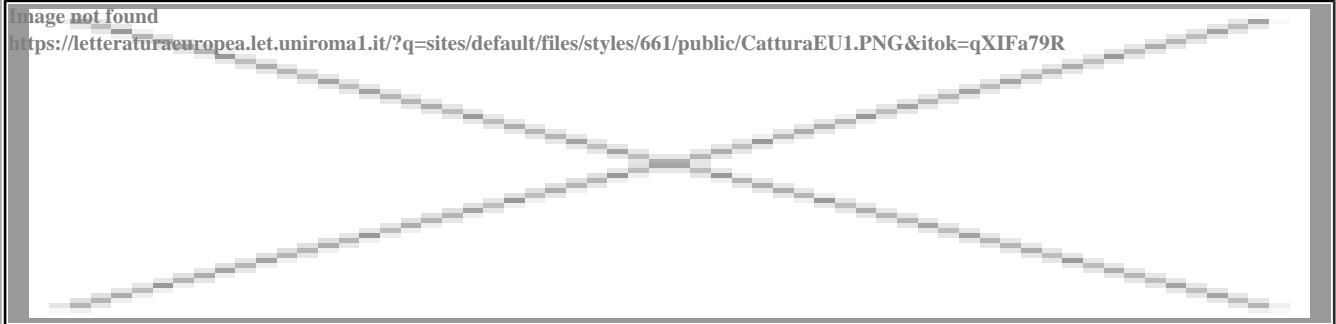
Car yeu soy lo pus. malastrucx. q(ue) dels mals astres
port la flor (et) ay be malastrugonor. leuat malastre de senhor. tu cha(n)ta
malastre ab plor. da q(ue)st malastruc aymador. **Plor** malastruc es de
senhor. (et) tu cha(n) malastruc damor.

- letto 262 volte

CANZONIERE a¹

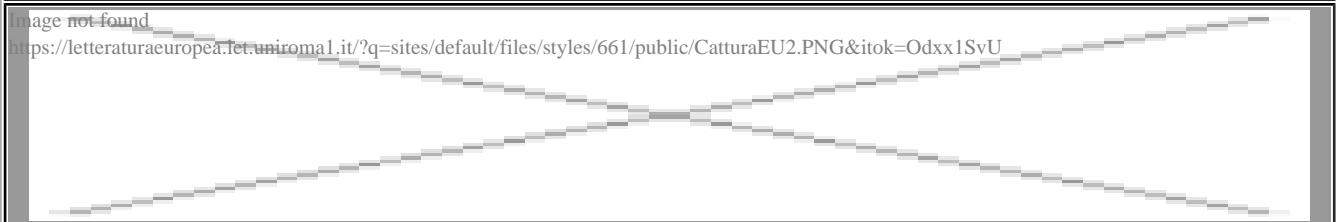
- letto 49 volte

Edizione diplomatica

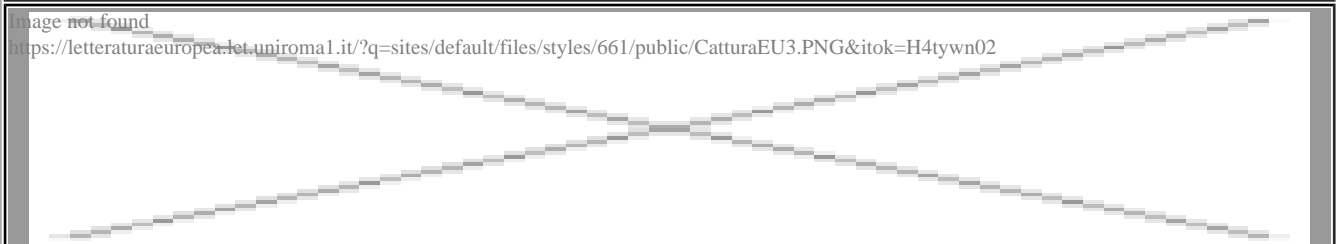


reambautz daurenge.

Eu no sui ies mals e affrancs anz son mal astrucs adreitz. e
pos mal astruc ma eleitz. farai uers malastruc e freitz. qu
nom trop malastruc acreitz. qil malastruc cap empezeitz.



Car p(er) tostemps sui malustrucs p(er) un grant mal astre. qem
ve e qi p(er) malastruc nom te dieu p(re)c de mal astre lestre. qe
mil malastruc foran ple. de mal astre. qieu ai en me.



Donna p(er) uos soi malastrucs. qar p(er) mala astrem uoletz mal esis be(n)
malastruc iornal. canc nuls malastruc nol fes tal malastrucs
truepi maues egal. p(er) qe de mal astre non cal.



Ar auias con sui malastrucs cant ui del mal astre mouer. eu sui plus malastrucs en uer. qem malastrem laisse chazer. e pois uinc mal astre. qerer doncs autre malasruc esper.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaEU5.PNG&itok=qlqCiUrY>

Sieu ia trobes dos malastrucs. cancs se mals astres qeren. anera malastrugamen. cadoncs for eu malastrucs gen. mas non truep malastrucs ualen. came de mal astres prezen.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaEU6.PNG&itok=RvzpWW15>

Sieu soi aitan malastrucs. qe de mal astre port la flor. e ai ben. malastruc honor. leui malastrucs de signior. ni chantes mal astre. ab plor. da qest malastruc amator.

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/CatturaEU7.PNG&itok=1gGp3Xu_

Cuns es malastrucs de signior. ez ieu son malastrucs damor.

- letto 42 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

reambautz daurenge.	Raembautz d'Aurenge
	I
Eu no sui ies mals e affrancis anz son mal astrucs adreit. e pos mal astruc ma eleitz. farai uers malastruc e freitz. qu nom trop malastruc acreitz. qil malastruc cap empezeit.	Eu no sui ies mals e affrancis, anz son malastrucs a dreitz e pos malastruc m'a eleitz farai vers malastruc e freitz qu no'm trop malastruc acreitz qi'l malastruc cap e'm pezeit.
	II

<p>Car p(er) tostemps sui malustrucs p(er) un grant mal astre. qem</p> <p>ve e qi p(er) malastruc nom te dieu p(re)c de mal astre lestre. qe</p> <p>mil malastruc foran ple. de mal astre. qieu ai en me.</p>	<p>Car per tos temps sui malastrucs per un grant malastre qe?m ve; e qi per malastruc no?m te Dieu prec de malastre l'estre qe mil malastruc foran ple de malastre q?ieu ai en me.</p>
	III
<p>Donna p(er) uos soi malastrucs. qar p(er) mala astrem uoletz mal esis be(n)</p> <p>malastruc iornal. canc nuls malastruc nol fes tal malastrucs</p> <p>truepi maues egal. p(er) qe de mal astre non cal.</p>	<p>Donna, per vos soi malastrucs qar per malastre?m voletz mal e sis ben malastruc iornal, c?anc nuls malastruc no?! fes tal! Malastrucs truepi maues egal per qe de malastre non cal.</p>
	IV
<p>Ar auias con sui malastrucs cant ui del mal astre mouer. eu sui</p> <p>plus malastrucs en uer. qem malastrem laisse chazer. e pois uinc</p> <p>mal astre. qerer doncs autre malastruc esper.</p>	<p>Ar auias con sui malastrucs: cant vi del malastre mover eu sui plus malastrucs en ver! qe?m malastre?m laisse chazer e pois vinc malastre qerer, doncs autre malastruc esper.</p>
	V
<p>Sieu ia trobes dos malastrucs. canc se mals astres qeren. anera</p> <p>malastrugamen. cadoncs for eu malastrucs gen. mas non truep</p> <p>malastrucs ualen. came de mal astres prezen.</p>	<p>S?ieu ia trobes dos malastrucs c?ancs se malsastres qeren anera malastrugamen c?adoncs for eu malastrucs gen; mas non truep malastrucs valen c?a me de malastre?s prezen.</p>
	VI
<p>Sieu soi aitan malastrucs. qe de mal astre port la flor. e ai</p> <p>ben. malastruc honor. leui malastrucs de signior. ni chantes mal</p> <p>astre. ab plor. da qest malastruc amator.</p>	<p>S?ieu soi aitan malastrucs qe de malastre port la flor e ai ben malastruc honor, levi, malastrucs de signior, ni chantes malastre ab plor d?aqest malastruc amator!</p>
	VII
<p>Cuns es malastrucs de signor. ez ieu son malastrucs damor.</p>	<p>C?uns es malastrucs de signor ez ieu son malastrucs d?amor.</p>

- letto 55 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-653>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f460.image.r=856.langFR>

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f27.image.r=chansonnier.langFR>